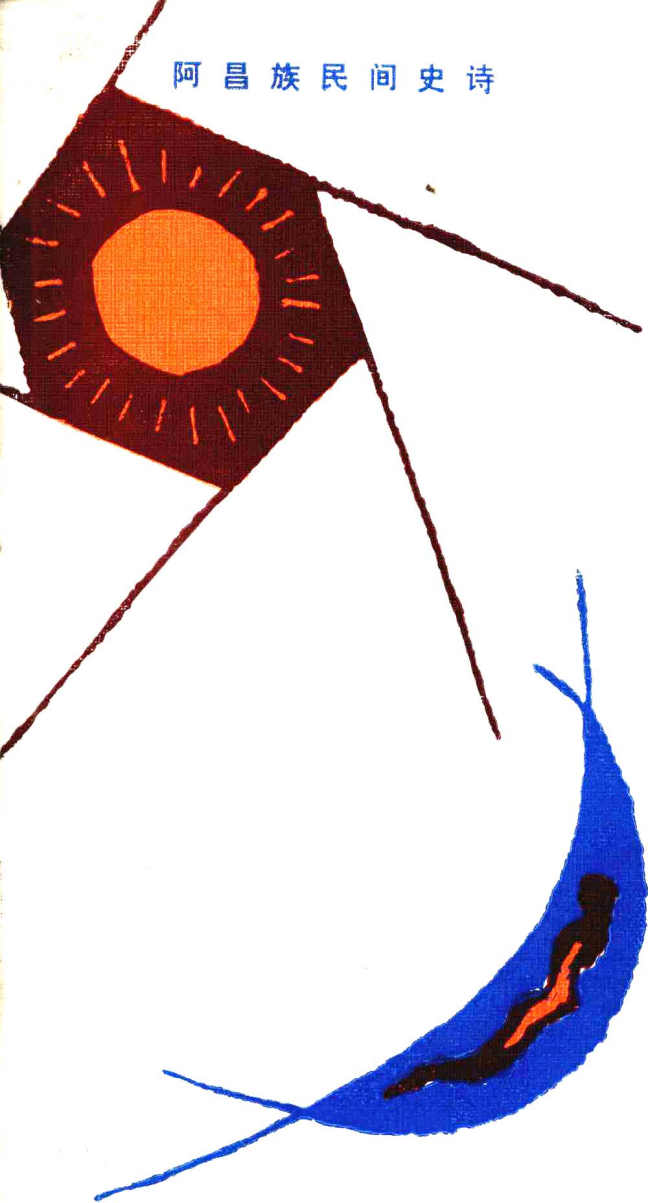


阿昌族民间史诗

# 遮帕麻和遮米麻



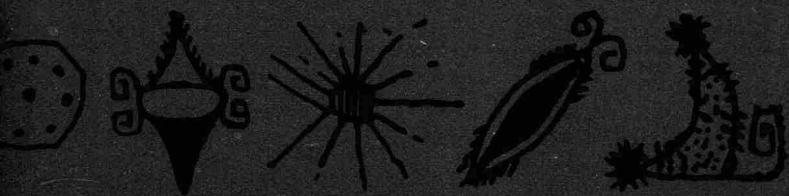
# 遮帕麻和遮米麻

赵安贤 (阿昌族) 唱

杨叶生 (阿昌族) 译

兰克 杨智辉 整理

云南人民出版社



责任编辑：杨世光

封面设计：蒋力

文间插图：贾国中

## 遮帕麻和遮米麻

(阿昌族史诗)

赵安贤唱 杨叶生译

兰克 杨智辉整理

---

云南人民出版社出版 (昆明市书林街100号)  
云南新华印刷二厂印装 云南省新华书店发行

---

开本：787×1092 1/36 印张：2<sup>1</sup>/<sub>3</sub> 字数：40,000  
1983年1月第一版 1983年1月第一次印刷

印数：1—4,000

---

统一书号：10116·933 定价：0.35元

## 目 录

|           |               |    |
|-----------|---------------|----|
| 第一部分      | 创世 .....      | 2  |
| 第一折       | 遮帕麻造天 .....   | 3  |
| 第二折       | 遮米麻织地 .....   | 9  |
| 第三折       | 天公地母传人种 ..... | 13 |
| 第二部分      | 补天治水 .....    | 26 |
| 第一折       | 遮米麻补天 .....   | 27 |
| 第二折       | 遮帕麻造南天门 ..... | 29 |
| 第三部分      | 妖魔乱世 .....    | 33 |
| 第一折       | 腊叟作乱 .....    | 34 |
| 第二折       | 水獭猫送信 .....   | 39 |
| 第三折       | 遮帕麻回归 .....   | 51 |
| 第四部分      | 降妖除魔 .....    | 56 |
| 第一折       | 斗法 .....      | 56 |
| 第二折       | 斗梦 .....      | 62 |
| 第三折       | 智伏腊叟 .....    | 64 |
| 第四折       | 重整天地 .....    | 70 |
| 后 记 ..... |               | 74 |

阿昌的子孙啊，  
你记不记得阿公阿祖走过的路？  
你知不知道我们阿昌的历史？  
你晓不晓得造天织地的天公和地母？

晓不得大树的年轮算不得好木匠，  
不会数牙口算什么赶马人？  
不懂法术就做不了活袍<sup>①</sup>，  
晓不得祖宗怎么献家神？

我是一个老信人<sup>②</sup>，  
故事是先辈传下来的；  
造天织地的故事象流水一样，  
传了千万代才传到我们这里。

静静地听吧，子孙们，  
我来为你们歌唱，  
让遮帕麻和遮米麻的故事，  
象大盈江水一样长流不断。

---

① 活袍：阿昌族的巫师。

② 老信人：指年高、智慧、有威望的老人。

## 第一部分 创 世

在太古的时候没有天，  
在太古的时候没有地；  
整个的世界混沌不分，  
不会刮风也不会下雨。

造天的是天公，  
天公就是遮帕麻；  
织地的就是地母，  
地母就是遮米麻。

今天是个好日子，  
我给你们讲故事：  
先讲遮帕麻造天，  
再讲遮米麻织地。

## 第一折 遮帕麻造天

造天的是遮帕麻，  
他没有裤子也没有衣裳，  
只有一根神奇的赶山鞭，  
系在腰杆上。

遮帕麻造天的时候，  
带领着三十员神将，  
跟随着三十名神兵，  
三千六百只白鹤飞来帮忙。

三十名神兵挑来银色的沙，  
三十员神将担来金色的沙，  
三千六百只白鹤列队飞，  
衔来圣洁的仙水拌泥巴。

来到天空的正中央，  
遮帕麻在手心里捏泥团，  
用闪闪的银沙造月亮，  
拿灿灿的金沙造太阳。

遮帕麻造的月亮，  
象一塘水清汪汪；  
遮帕麻造的太阳，  
象一塘火亮堂堂。

遮帕麻用右手扯下左乳房，  
左乳房变成了太阴山；  
遮帕麻用左手扯下右乳房，  
右乳房变成了太阳山。

（天公遮帕麻呵，  
舍去了自己的血肉；  
今天的男人没有乳房，  
就是为了这个缘故。）

遮帕麻用泥巴包住太阳，  
太阳还是烫；  
一千六百只白鹤衔来仙水，  
洒在火辣辣的太阳上。

遮帕麻张开右边的胳膊，  
夹起光闪闪的月亮；  
遮帕麻伸出左边的胳膊，  
夹起火辣辣的太阳。

迈步踩出一条银河，  
跳跃留下一道彩虹，  
吐气变作大风、白雾，  
流汗化作暴雨、山洪。

遮帕麻举起月亮，  
放到太阴山上；  
遮帕麻举起太阳，  
放到太阳山上。

月亮象一池清水，  
吐着银光；  
太阴山上设下白银宝座，  
派勾娄早芒<sup>①</sup>掌管。

太阳象阿昌人的火塘，  
散发着温暖；  
太阳山上设下黄金宝座，  
派毛鹤早芒<sup>②</sup>掌管。

遮帕麻找来一棵梭罗树，  
种在太阴山和太阳山中间。

---

① 勾娄早芒：阿昌族原始宗教信仰的月亮神。

② 毛鹤早芒：阿昌族原始宗教信仰的太阳神。

告诉勾娄和毛鹤：  
太阴和太阳要绕梭罗树旋转。

遮帕麻在梭罗树下忙碌，  
造出一座星宿山；  
山上安了一个大轮子，  
派白鹤推着轮子转。

太阴出来是夜晚，  
太阳出来是白天。  
月亏月圆分月份，  
轮转一圈是一年。

遮帕麻挥舞赶山鞭，  
甩出火花一串串；  
火花飞到云天里，  
变成星宿亮闪闪。

遮帕麻造了东边的天，  
东天设下琉璃宝座。  
派茫鹤早芒<sup>①</sup>住在东边，  
让它把东边的天管着。

---

① 茫鹤早芒：东边的天神。

东边的天呵，  
象清水一样清清吉吉<sup>①</sup>，  
东边的天呵，  
象泉水一样清澈见底。

遮帕麻造好了南边的天，  
南天设下莲花宝座。  
派腊各早列<sup>②</sup>住在南方，  
让它把南边的天管着。

南边的天呵，  
象清水一样清清吉吉；  
南边的天呵，  
象泉水一样清澈见底。

遮帕麻造好了西边的天，  
西天设下玉石宝座。  
派孛劬早芒<sup>③</sup>住在西边，  
让它把西边的天管着。

---

① 清清吉吉：阿昌族习惯用语，既有清洁明亮之意，更有万古不变的意思。在每节结尾都要咏唱，既象比喻，更似复沓。

② 腊各早列：南方的天神。

③ 孛劬早芒：西方的天神。

西边的天呵，  
象清水一样清清吉吉；  
西边的天呵，  
象泉水一样清澈见底。

遮帕麻造好了北边的天，  
北边的天设下翡翠宝座。  
北边的天空最尊贵，  
派毛弥早芒<sup>①</sup>管着。

北边的天呵，  
象清水一样清清吉吉；  
北边的天呵，  
象泉水一样清澈见底。

遮帕麻造好了天的中央，  
遮帕麻定下了天的四极；  
勾娄、毛鹤管日月，  
毛弥、早芒管天地。

遮帕麻造的天，  
存在了万万年；  
遮帕麻的功绩，

---

① 毛弥早芒：北方的天神。

留在阿昌人的心坎。

遮帕麻造的日月，  
光辉洒满大地；  
遮帕麻的名声，  
流传了千万个世纪。

## 第二折 遮米麻织地

世界上有阴就有阳，  
世界上有天要有地。  
遮帕麻造天的时候，  
遮米麻就开始织地。

她摘下喉头当梭子，  
她拔下脸毛织大地；  
（从此女人没有了胡须，  
从此女人没有了喉结。）

遮米麻拔下右腮的毛，  
织出了东边的大地。  
东边的地象清水一样清清吉吉，  
东边的地象泉水一样清澈见底。

遮米麻的右腮流下了鲜血，  
淹没了东边的大地；  
东边出现了一片汪洋，  
化成东海无边无际。

东海波涛连天，  
长满虾、鱼、龟、鳖；  
东海里设下水晶宝座，  
派东海龙王把它管理。

遮米麻拔下左腮的毛，  
织出了西边的大地。  
西边的地象清水一样清清吉吉，  
西边的地象泉水一样清澈见底。

遮米麻的左腮流下了鲜血，  
淹没了西边的大地；  
西边出现了一片汪洋，  
化作西海无边无际。

西海波涛连天，  
长满虾、鱼、龟、鳖；  
西海里设下珍珠宝座，  
派西海龙王把它管理。

遮米麻拔下下颏的毛，  
织出了南边的大地。  
南边的地象清水一样清清吉吉，  
南边的地象泉水一样清澈见底。

遮米麻的下颏流下了鲜血，  
淹没了南边的大地；  
南边出现了一片汪洋，  
化成南海无边无际。

南海波涛连天，  
长满虾、鱼、龟、鳖；  
南海里设下珊瑚宝座，  
派南海龙王把它管理。

遮米麻拔下额头的毛，  
织出了北边的大地。  
北边的地象清水一样清清吉吉，  
北边的地象泉水一样清澈见底。

遮米麻的额头流下了鲜血，  
淹没了北边的大地；  
北边出现了一片汪洋，  
化做北海无边无际。

北海波涛连天，  
长满虾、鱼、龟、鳖；  
北海里设下了玛瑙宝座，  
派北海龙王把它管理。

遮米麻织就了大地，  
用的是血肉的躯体；  
世界有了依托呵，  
万物有了生机。

遮米麻织的大地，  
存在了万万年，  
遮米麻的功绩，  
留在阿昌人的心坎。

大地无边无际，  
到处流传着遮米麻的名声；  
大海深不见底，  
怎么比得上遮米麻的恩情！

阿昌子孙啊，晒谷的时候，  
不要忘记了遮帕麻；  
喝水的时候，  
不要忘记了遮米麻。

### 第三折 天公地母传人种

有上必有下，  
有天要有地；  
地支撑着天，  
天覆盖着地。

天刚造就，  
地刚织完；  
天公遮帕麻呵，  
来到大地的东方。

天刚造就，  
地刚织完；  
地母遮米麻呵，  
出现在大地的西方。

天幕高高张开，  
大地平平展展；  
天象一个大锅盖，  
地象一个大托盘。